

Sveta noč, blažena noč Stille Nacht, heilige Nacht



2. Sveta noč, blažena noč! / Prišla je nam pomoč; / Dete Božje v jasliah leži, / grešni zemlji radost deli; / rojen je Rešenik, / rojen je Rešenik.
3. Sveta noč, blažena noč! / Radostno pevajoč / angeli Gospoda slave, / mir ljudem na zemlji žele: / človek, zdaj si otet, / človek, zdaj si otet.

2. Stille Nacht, heilige Nacht, / Gottes Sohn, o wie lacht / Lieb aus deinem göttlichen Mund, / da uns schlägt die rettende Stund, / Jesus, in deiner Geburt, / Jesus, in deiner Geburt!
3. Stille Nacht, heilige Nacht, / die der Welt Heil gebracht, / aus des Himmels goldenen Höhn / uns der Gnaden Fülle lässt sehn / Jesus in Menschengestalt, / Jesus in Menschengestalt.
4. Stille Nacht, heilige Nacht, / wo sich heut' alle Macht / väterlicher Liebe ergoss / und als Bruder huldvoll umschloss / Jesus die Völker der Welt, / Jesus die Völker der Welt.
5. Stille Nacht, heilige Nacht, / lange schon uns bedacht, / als der Herr, vom Grimme befreit, / in der Väter urgrauer Zeit / aller Welt Schonung verhiess, / aller Welt Schonung verhiess.
6. Stille Nacht, heilige Nacht, / Hirten erst kundgemacht. / Durch der Engel Halleluja / tönt es laut von ferne und nah: / Jesus, der Retter, ist da, / Jesus, der Retter, ist da!

© Josef Mohr / Radoslav Silvester – K. Franz Xaver Gruber

IMPRESSUM: Katholisches Familienwerk,
Redaktion: Benno Karnel, Klaus Einspieler,
Georg Haab, Wolfgang Unterlercher
Dvojezična izdaja / Zweisprachige Ausgabe:
Referat za družino, Viktringer Ring 26, 9020
Klagenfurt / Celovec, Pavel Zablatnik, 0676
8772 3400, pavel.zablatnik@kath-kirche-
kaernten.at, Fotos: pixabay.com

Familienfest Družina praznuje

Božič | Weihnachten



Katholische Kirche Kärnten
KATOLISKA CERKEV KOROŠKA
KATOLIŠKA AKCIJA • KATHOLISCHE AKTION



referat za družino

Heiliger Abend – Weihnachten

Nach biblischer Tradition beginnen hohe Festtage mit dem Sonnenuntergang des Vorabends. Auch wir Christen beginnen das Weihnachtsfest deshalb mit Heiligabend.

✚ Mit dem Licht des Adventkranzes, der zum letzten Mal brennt, entzünden wir die Kerzen am Christbaum oder bei der Krippe. Wir erinnern uns daran, dass Gott uns liebt und allen Menschen besonders nahe sein will. Wir hören die gute Nachricht von Jesu Geburt.

✚ Während ein Elternteil den Text liest, stellen wir die Personen nacheinander zur Krippe: Josef, Maria, das Jesuskind, die Hirten ...

✚ Weil wir von Gott geliebt sind, beschenken wir einander. Mit einem feinen Essen oder bei Tee und Weihnachtsgebäck kann die Feier ausklingen. Wir können auch gemeinsam Weihnachtslieder singen oder musizieren. Ein Höhepunkt ist auch der Besuch der (Kinder-)Christmette.

Sveti večer - božič

Družina se zbere okoli jaslic in posluša veselo oznanilo te noči (Luka 2). Prosimo otroka, da položi Jezusa v jaslice, nato molimo za vse, ki jih imamo radi, za lačne in uboge ljudi in tudi za mir na svetu.

✚ S svečami adventnega venca skupaj prižgemo svečke na božičnem drevesu, to je nepozabno doživetje za celo družino. Nato zapojemo nekaj božičnih pesmi in šele zatem odpremo božična darila. S skupnim obedom sklenemo slavlje.

✚ Zelo priljubljena je tudi šega, da s kadihom in/ali z blagoslovljeno vodo gremo skozi stanovanje ali hišo in prosimo za božji blagoslov.



Die Frohe Botschaft von Weihnachten

An jenen Tagen erließ Kaiser Augustus den Befehl, alle Bewohner des Reiches in Steuerlisten einzutragen. (...) Da ging jeder in seine Stadt, um sich eintragen zu lassen. So zog auch Josef von der Stadt Nazaret in Galiläa hinauf nach Judäa in die Stadt Davids, die Bethlehem heißt; denn er war aus dem Haus und Geschlecht Davids. Er wollte sich eintragen lassen mit Maria, seiner Verlobten, die ein Kind erwartete. Als sie dort waren, kam für Maria die Zeit ihrer Niederkunft, und sie gebar ihren Sohn, den Erstgeborenen. Sie wickelte ihn in Windeln und legte ihn in eine Krippe, weil in der Herberge kein Platz für sie war. In jener Gegend lagerten Hirten auf freiem Feld und hielten Nachtwache bei ihrer Herde. Da trat der Engel des Herrn zu ihnen, und der Glanz des Herrn umstrahlte sie. Sie fürchteten sich sehr, der Engel aber sagte zu ihnen: Fürchtet euch nicht, denn ich verkünde euch eine große Freude, die dem ganzen Volk zu teil werden soll: Heute ist euch in der Stadt Davids der Retter geboren; er ist der Messias, der Herr. Und das soll euch als Zeichen dienen: ihr werdet ein Kind finden, das, in Windeln gewickelt, in einer Krippe liegt. Und plötzlich war bei dem Engel ein großes himmlisches Heer, das Gott lobte und sprach: Verherrlicht ist Gott in der Höhe, und auf Erden ist Friede bei den Menschen seiner Gnade. (Lk 2, 1-14)

Veselo božično oznanilo

Tiste dni je izšel ukaz cesarja Avgusta, naj se popiše ves svet. (...) In vsi so se hodili popisovat, vsak v svoj rodni kraj. Tudi Jožef je šel iz Galileje, iz mesta Nazareta, v Judejo, v Davidovo mesto, ki se imenuje Betlehem, ker je bil iz Davidove hiše in rodbine, da bi se popisal z Marijo, svojo zaročenko, ki je bila noseča. Ko sta bila tam, so se ji dopolnili dnevi, ko naj bi rodila. In rodila je sina, prvorojenca, ga povila in položila v jaslje, ker v prenočišču zanju ni bilo prostora. V istem kraju so pastirji prenočevali na prostem in čez noč stražili pri svoji čredi. Gospodov angel je stopil k njim in Gospodova slava jih je obsijala. Zelo so se prestrašili. Angel pa jim je rekel: »Ne bojte se! Glejte, oznanjam vam veliko veselje, ki bo za vse ljudstvo. Danes se vam je v Davidovem mestu rodil Odrešenik, ki je Mesija, Gospod. To vam bo v znamenje: našli boste dete, povito in položeno v jaslje.« In nenadoma je bila pri angelu množica nebeške vojske, ki je hvalila Boga in govorila: »Slava Bogu na višavah in na zemlji mir ljudem, ki so mu po volji.« (Lk 2, 1-14)